REPOSITORI IAIN KUDUS

الباب الثالث

مناهج البحث

في هذا الباب ستبحث الباحثة في المناهج التي استخدمتها في جمع البيانات و تحليلها. بذلك يتضمن هذا الفصل على نوع البحث ومدخل البحث، مكان ووقت البحث، مجتمع البحث وعينته، مصادر البيانات، طريقة جمع البيانات، اختبار صدق البيانات، طريقة تحليل البيانات.

أ. نوع البحث ومدخل البحث

نوع البحث الذي تستخدمها الباحثة في هذا البحث العلمي هو الدراسة الحالة. يعني هذا الأسلوب في البحث بدراسة حالة فرد ما او جماعة ما أو مؤسسة ما، كالاسرة أو المدرسة أو المصنع عن طريق جمع المعلومات والبيانات عن الوضع الحالي للحالة، والأوضاع السابقة لها ومعرفة العوامل التي أثرت عليها والخبرات الماضية لها لفهم جذور هذه الحالة باعتبار أن هذه الجذور ساهمت مساهمة فعالة في تشكيل الحالة بوضعها الراهن. فالحوادث التي مرت على الأفراد أو المؤسسات وتركت آثاراً واضحة على تطور الفرد أو المؤسسة هي مصدر هام لفهم السلوك الحاضر للفرد أو المؤسسة.[1] تستخدمها الباحثة لمعرفة

[1] ذوقان عبيدات وأصحابه، *البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه* (الرياض: دار اسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧م)، ٢٤٩.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

كيف تحليل التدخل اللغوي في مهارة الترجمة لدي الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا.

مدخل البحث الذي تستخدمه الباحثة هو المدخل النوعي. البحث النوعي يشير البحث النوعي في الغالب الى البحث الاثنوغرافي*Ethnographic reserch* ويتضمن جمع معلومات كثيرة في فترة زمنية طويلة في وضع طبيع.[٢] هذا البحث مهم ليفهم مظاهر المجتمع والمشاكل التي تتعلّق بالأحوال الإجتماعية والإنسانية ومقدم بالوصفية.[٣] وأما الرأي الأخر هو البحث يقصد للوصف وتحليل الظاهرة والهيئة والمعتقد والفكرة افراديا أو جماعة.[٤]

بهذا المدخل الباحثة تجمع البيانات التي تتعلق بالأحوال الاجتماعية والإنسانية مباشرة في ميدان البحث.[٥] هذا المدخل يقام بالتحليل والتصور العلمي والعميق عن تلك المظاهر الاجتماعية والإنسانية في تطبيقه. بتحليل تلك المظاهر ستظهر النتيجة عنها وتنال الباحثة البيانات الدقيقية التي تناسب بما هي تبحث. إذا تحلل الباحثة عن التدخل اللغوي في مهارة الترجمة لدي الطلاب في

---

[٢] منذر عبد الحميد الضمان، *أساسيات البحث العلمي* (عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧م)، ١٣٥.

[3] Suharsimi Arikunto, *Manajemen Penelitian (*Jakarta: RinekaCipta, 1990), 309.

[4] Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009), 60.

[5] Syamsuddin AR dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2007), 73.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا ٢٠١٩/٢٠٢٠م.

ب. مكان البحث ووقته

تقوم الباحثة بهذا البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا بتركيز الصف احدى عشر. بالنسبة لوقته، هذا البحث يقوم به الباحثة في السنة الدراسية ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

ج. مجتمع البحث وعينته

مجتمع البحث هو المنطقة التعميمة تتكون من الكائن والخاضع التي كانت لديها جودة وخصائص تثبت الباحثة، ليتم دراستها ثم تستخلاص النتائج بها.[٦] و مجتمع البحث فى هذا البحث هو كل الطلاب فى المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا. وعينة بعض العدد والخصائص التي يمتلك مجتمع البحث.[٧] وعينته هو بعض الطلاب فى الفصل الحادي عشر من المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا.

[6] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2017), 117.

[7] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, 118.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

د. مصادر البيانات

جاء مصدر البيانات في هذه الدراسة من بيانات ميدانية حول القدرة على ترجمة طلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا، تم الحصول عليها من المخبرين والموضوعات البحثية المباشرة مثل طلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا، و مدرّس اللغة العربية، و مدير المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا. البيانات في شكل مقابلات مسجلة، ومحفوظات بيانات من ترجمة الطلاب في التعلم اللغة العربية.

بالإضافة إلى دعم المراجع في هذه الدراسة، جاء مصادر المراجع من الكتب و القواميس و المجلات و الأبحاث المتعلقة بموضوع هذا البحث و غيرها التي تتعلق بالأمور المبحوثة. باستخدام الأدبيات المختلفة، ستتم دراستها بتعمق أكبر من أجل الحصول على شرح منطقي مع البيانات الميدانية الموجودة لاحقًا.

هـ. طريقة جمع البيانات

١. طريقة الملاحظة

الطريقة الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهجا معينا يجعل من ملاحظاته اساسا لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة.[٨] تستخدمها الباحثة بطريقة الملاحظة لتحديد عملية تعلم اللغة العربية في المدارس وكذلك المشكلات المتعلقة بالتدخل اللغوي التي تنشأ عند قيام الطلاب بالتعلم.

٢. طريقة المقابلة

المقابلة هي عملية تتم بين الباحثة وشخص آخر أو مجموعة أشخاص، تطرح من خلالها أسئلة، و يتم تسجيل إجاباتهم علي تلك الأسئلة المطروحة.[٩] وأما الباحثة اتجهت هذه الطريقة إلى مدير المدرسة، و معلم اللغة العربية، و بعض الطلاب. تستخدمها الباحثة بطريقة المقابلة لمعرفة العوامل التي تسبب تدخل اللغة العربية.

٣. طريقة الوثيقة

طريقة الوثيقة هي الطريقة لإحتبار الفرض، بتحديد البيانات وتحليلها والمعلومات من الوثائق والمسجلات ذات

[٨] ذوقان عبيدات وأصحابه، *البحث العلمي*، ١٤٩.

[٩] منذر عبد الحميد الضمان، *أساسيات البحث العلمي*، ٩٦.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

الأشكال المتعددة.[١٠] تستخدمها هذه الطريقة لجمع البيانات في شكل ترجمة للطلاب في تعلم اللغة العربية لمزيد من التحليل.

٤. الاختبار

هو مجموعة الأسئلة او أو التدريب أو غيرها التى استعمالها الباحث لمعرفة المهارة والمعلومة والقدرة والقدوة والادارة التى تكون للأفراد.[١١] واستعمال الباحثة الاختبار القدوة (tes prestasi) حيث يختبر الطلاب قدوة الترجمة فى اللغة العربية.

و. اختبار صدق البيانات

اختبار صدق البيانات هو أمر مهم أيضا في عميلة البحث العلمي. هناك بعض الأساليب المستخدمة لتصديق البيانات منها : إطال المراقبة وعمق الملاحظة والتثليثي و مناقشة مع الأصحاب وكفاية المراجع و تحليل الحالة السلبية مراقبة الأعضاء وتفصيل الشرح و الحسابة.[١٢] ومن ثم قامت الباحثة بتصحيح البيانات باختيار ثلاثة أساليب من الأساليب السابقة وهي إطال المراقبة و مناقشة مع الأصحاب والتثليثي.

١. إطال المراقبة

---

[١٠] أحمد بدر، *أصول البحث العلمي ومناهجه*، (الكويت: القاهرة، ١٩٨٢ م)، ٢٧٣.

[12] Lexi J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2013), 326-327.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

يقصد لإطال المراقبة هو إطالة الوقت للبقاء والمنظور في نشاط مفعول البحث بإطال المراقبة. والباحثة يتبيّن البيانات هل قد صحّ أم لا يصحّ. إذا البينات لا تصح فالباحثة يقوم بالمراقبة الواسعة والعميقة حتى ينال البيانات الصحيحة.[١٣]

٢. مناقشة مع الأصحاب

المراد من تشاور مع الأصدقاء هو أن تتشاور الباحثة وبعض الأصدقاء عن نتيجة البحث التي كانت في البحث العلمي الذي تقوم به الباحثة. في تطبيق تعطي الباحثة بعض الأصدقاء فرصة لإلقاء الأسئلة والنقد عن البحث العلمي الذي كتبه الباحثة. من الممكن هناك الأسئلة التي لم يعرفها الباحثة ولذلك لاستقبالها لابد للباحثة أن تعود إلى موقع البحث لطلب ما سأل بعض أصدقائه. وكذلك أيضا بالنسبة للنقد، للباحثة أن تكمل بحثها بالبيانات العميقة والصحيحة.

٣. التثليثي

إن التثليثي هو تصحيح البيانات من مختلف المصادر والطرق وكذلك الوقت.[١٤] وفي هذا البحث كانت الباحثة مستخدما لأسلوب التثليثي لأن الباحثة تنال البيانات بنفس

[13]Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, 370.
[14] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, 372.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

المورد ولكن بطرق مختلفة وهي طريقة الملاحظة وطريقة المقابلة وطريقة الوثيقة.

ز. طريقة تحليل البيانات

هذه الدراسة تبحث في الظواهر اللغوية من تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية الذي وقع لدى الطلاب (ثنائي اللغة) في المدرسة الثانوية الإسلامية روضة المبتدئين بالي كامبانج جفارا. و تحليل البيانات في هذا البحث تقام على حسب ما قاله ميليس و هوبيرمان (Miles dan Huberman) و هو أن أنشطة تحليل البيانات من تخفيض البيانات (data reduction) و عرض البيانات (data display) والتلخيص و التحقيق (conclution drawing/ verification).[١٥]

انطلاقا من أنشطة تحليل البيانات السابقة فقامت الباحثة بالخطوات الآتية:

١. بعد أن وجد الباحثة البيانات من الأخطاء اللغوية وقت عملية البحث فخفضها واختارها لتكون البيانات مناسبة لهذا البحث. يعنى عندما كانت الباحثة وجدت الأخطاء اللغوية من التدخلات اللغوية وعوامل وقوعها فأخذها وإلا فتركها.

[15] Masrukin, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Kudus: Media Ilmu Press, 2016), 111.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٢. بعد أن خفضت الباحثة البيانات من التدخلات اللغوية وعوامل وقوعها فعرضها بتعيينها و تصنيفها وشرحها.

٣. جاءت الباحثة باستنباط نتائج البحث من أشكال تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في مهارة ترجمة لدى الطلاب وعوامل وقوعها.

REPOSITORI IAIN KUDUS